

Univerzita Karlova v Praze
Filozofická fakulta

Zápis o části státní závěrečné zkoušky
Obhajoba závěrečné práce

Akademický rok: 2014/2015

Student: Mgr. Daria Šemberová
Datum narození: 10.10.1989
Identifikační číslo studenta: 53245932

Typ studijního programu: navazující magisterské
Studijní program: Filologie
Studijní obor: Čeština pro cizince
Identifikační číslo studia: 383007
Datum zápisu do studia: 05.09.2012

Název práce: Srovnání polského překladu románu "Konec punku v Helsinkách" s českým originálem

Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Obor práce: Čeština pro cizince
Vedoucí práce: doc. PhDr. Milan Hrdlička, CSc.
Oponent(i): PhDr. Ana Adamovičová

Datum obhajoby : 18.06.2015 **Místo obhajoby :** Praha
Termín: řádný
Průběh obhajoby: Studentka představila diplomovou práci - srovnání polského překladu románu "Konec punku v Helsinkách" s českým originálem, která se zabývala zejména překladem obecněčeských prvků a lexikálních germanismů do polštiny. Polština postrádá takovou varietu nespisovného jazyka, germanismy v polštině pocházejí ze severních a západních německých dialektů, na rozdíl od situace v češtině, kde pocházejí spíše z dialektů jižních. Poté se slova ujala oponentka práce, dr. A. Adamovičová, která shrnula svůj posudek a práci ohodnotila celkově pozitivně. Poté kladně práci okomentoval vedoucí práce, doc. M. Hrdlička, a položil studentce několik otázek na způsoby překladu germanismů do polštiny u jmenované prózy a na snadnost či nesnadnost překladu obecněčeských jevů. Ke všem otázkám i připomínkám se studentka uměla vyjádřit. Diplomová práce i její obhajoba byla ohodnocena známkou výborně.

Klasifikace obhajoby: výborně
Předseda komise: doc. PhDr. Milan Hrdlička, CSc. (přítomen)
Členové komise: prof. PhDr. František Čermák, DrSc. (nepřítomen).....
 PhDr. Jiří Hasil, Ph.D. (přítomen)
 PhDr. Jana Bischofová (přítomen)

doc. PhDr. Zdeněk Starý, CSc. (přítomen)

PhDr. Mgr. Zuzana Hajíčková (přítomen)